

**VAL** El municipi es troba a 8 km de València i a 5 km de l'aeroport, a la comarca de L'Horta Sud.

**ESP** El municipio se encuentra a 8 km de València y a 5 km del aeropuerto, en la comarca de L'Horta Sud.

**ENG** The municipality is 8 km from València and 5 km from the airport, in the region of L'Horta Sud.



- A-3  
- CV-408 i CV-410



www.fernabus.es



Línea C-3



**VAL** des de València per:  
CV-403 - CV-409.

En l'inici del carril bici, just al final de l'Av. del Cid, direcció Madrid.

**ESP** desde València por:  
CV-403 - CV-409.

En el inicio del carril bici, justo al final de la Avda. del Cid, dirección Madrid.

**ENG** from València by:  
CV-403 - CV-409.

At the beginning of the bike lane, just at the end of avenue del Cid, direction Madrid.

**PATRIMONI IMMATERIAL PATRIMONIO INMATERIAL INTANGIBLE HERITAGE**



► **Baixà del Crist dels Necessitats**

Festa d'Interés Turístic Provincial  
Fiesta de Interés Turístico Provincial  
Festival of Provincial Tourist Interest

Intersecció carrers Església i Major  
(enfrent de l'església)

**VAL** Trasllat de la imatge del Crist des de la parròquia d'El Salvador i la Saleta fins al temple de l'Anunciació, enmig d'un espectacle de foc i color. Se celebra la nit del 5 d'agost.

**ESP** Traslado de la imagen del Cristo desde la parroquia de El Salvador y la Salette hasta el templo de La Anunciación, en medio de un espectáculo de fuego y color. Se celebra la noche del 5 de agosto.

**ENG** Christ of the needy is a procession involving the transfer of the polychromatic image of Christ from the parish church of El Salvador and La Salette to the Temple of the Annunciation. The procession is accompanied by a show of fireworks and color on the night of August 5th.



► **Cant de la Carxofa**

Intersecció carrers Església i Major  
(enfrent de l'església)

**VAL** Composició musical religiosa cantada per un xiquet o xiqueta des de l'interior d'un artefacte amb forma de carxofa invertida. Se celebra la nit del 6 d'agost en honor a Crist dels Necessitats, enfrent del temple de l'Anunciació.

**ESP** Composición musical religiosa cantada por un niño o niña desde el interior de un artefacto con forma de alcachofa invertida. Se celebra la noche del 6 de agosto en honor a Cristo de los Necesitados, frente al templo de la Anunciación.

**ENG** A Religious musical composition sung by a boy or girl from inside an artifact shaped like an inverted artichoke. The night of August 6th is celebrated in honor of Christ of the Needy, in front of the Temple of the Annunciation.



► **Tribunal del Comuner**

Tribunal consuetudinari i tradicional reconegut per les Corts Generals d'Espanya.  
Bé de Rellevància Local Immateral de la Comunitat Valenciana.

Tribunal consuetudinario y tradicional reconocido por las Cortes Generales de España.  
Bien de Relevancia Local inmaterial de la Comunidad Valenciana.

Customary and traditional court recognized by the Cortes Generales of Spain.  
Good of Immaterial Local Relevance of the Valencian Community.

Plaça de la Constitució, 21

**VAL** Aldaia conserva una horta d'origen medieval regada per les aigües del Rollet de Gràcia, regit pel jurat de reg anomenat Tribunal del Comuner, que es reuneix cada 4 d'agost en la Plaça de la Constitució.

**ESP** Aldaia conserva una huerta de origen medieval regada por las aguas del Rollet de Gràcia, administrado por el jurado de riego del Tribunal del Comuner, que se reúne cada 4 de agosto en la Plaza de la Constitución.

**ENG** Aldaia possesses orchards of medieval origin irrigated by the waters of the "Rollet de Gràcia", administered by the jury of irrigation of the Court of the Comuner, which meets every August 4th in the Plaza de la Constitución in the city centre of Valencia.

**PATRIMONI INDUSTRIAL PATRIMONIO INDUSTRIAL INDUSTRIAL HERITAGE**



► **Fumerals i xemeneies**

**VAL** Fumerals de les antigues rajoleries (s. xx) de Cayetano Cánoves, Vicente Olmos, La Cautiva o el Bollo, Aleix i Ceràmica Aldayense. Igualment les xemeneies de l'Alqueria de Dolores i l'empresa Sal y Compañía.

**ESP** Chimeneas de los antiguos ladrillares (s. xx) de Cayetano Cánoves, Vicente Olmos, La Cautiva, Aleix y Cerámica Aldayense. Y también las chimeneas de la Alquería de Dolores y la empresa Sal y Compañía.

**ENG** Original 20th Century brick Chimneys of various past industries including Cayetano Cánoves, Vicente Olmos, La Cautiva, Aleix and Aldaia Ceramics. Also the chimneys of the farmstead or Alquería de Dolores and also Sal & Co.

**ARTS DECORATIVES ARTES DECORATIVAS DECORATIVE ARTS**



► **Artesania del palmito o ventall**

Bé de Rellevància Local Immateral de la Comunitat Valenciana.  
Bien de Relevancia Local inmaterial de la Comunidad Valenciana.  
Good of Immaterial Local Relevance of the Valencian Community.

MUPA, C/Església, 2

**VAL** Des del segle XIX fins avui Aldaia compta amb tallers artesanals de palmitos. Actualment hi ha 24 empreses actives, integrades la majoria d'elles en la marca de qualitat AEA (Abanicos Españoles Artesanos).

**ESP** Desde del siglo XIX hasta hoy Aldaia cuenta con talleres artesanales de abanicos. Actualmente hay 24 empresas activas, integradas la mayoría de ellas en la marca de calidad AEA (Abanicos Españoles Artesanos).

**ENG** From the 19th century until the present day, Aldaia still has a number of handheld fan workshops. There are currently 24 active companies, most of them integrated in the quality brand AEA (Spanish Artisan Fans).

**PATRIMONI GASTRONÒMIC PATRIMONIO GASTRONÓMICO GASTRONOMIC HERITAGE**



**VAL** Aldaia destaca per la seua cuina tradicional amb plats tan saborosos com les dolces orelletes i la sopà i el típic pimentó amb tonyina elaborat amb verdura i peix.

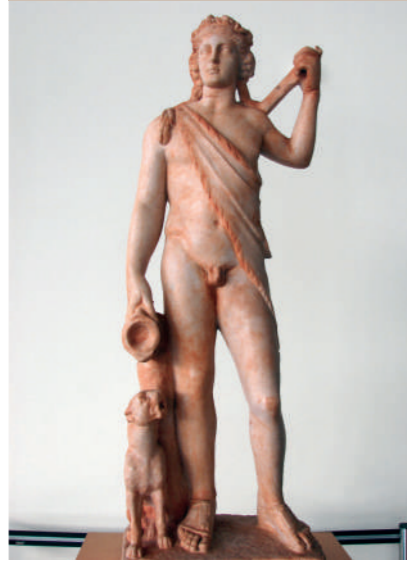
**ESP** Aldaia destaca por su cocina tradicional con platos tan sabrosos dulces como las orelletes y la sopà y el típico pimentó amb tonyina elaborado con pimienta y atún.

**ENG** Aldaia stands out for its traditional cuisine with tasty sweet dishes such as "orelletes" which are similar to a shortbread and "sopà" which is a rusk made with almonds. There is also the traditional "pimentó amb tonyina" made with red peppers and tuna.

**VAL** Aldaia, Cultura Viva ofereix un itinerari turístic que convida a submergir-se en el patrimoni històric, artístic, arquitectònic i etnològic de la ciutat, així com en la seua gastronomia i tradicions populars.

**ESP** Aldaia, Cultura Viva ofrece un itinerario turístico que invita a sumergirse en el patrimonio histórico, artístico, arquitectónico y etnológico de la ciudad, así como en su gastronomía y tradiciones populares.

**ENG** Aldaia, Cultura Viva offers a tourist itinerary that invites you to immerse yourself in the historical, artistic, architectural and ethnological heritage of the town, as well as its gastronomy and popular traditions.



► **1 Bacus d'Aldaia (s. I)**  
TAMA, Avda. de la Música 11

**VAL** Escultura trobada al jaciment romà de l'Ereta dels Moros, l'original de la qual està al Museu Arqueològic Nacional de Madrid. Hi ha una rèplica exacta en el Teatre Auditori Municipal d'Aldaia (TAMA).

**ESP** Escultura encontrada en el yacimiento romano La Ereta dels Moros. La escultura original se exhibe en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid. Se conserva una réplica exacta en el Teatro Auditorio Municipal de Aldaia (TAMA).

**ENG** Sculpture found in the Roman site of "La Ereta dels Moros". The original sculpture is displayed in the National Archaeological Museum of Madrid. An exact replica is conserved in the Municipal Auditorium Theater of Aldaia (TAMA).



► **2 Cisterna d'Aigua (s. XVII)**  
Plaça de la Constitució, 10

**VAL** Sota l'edifici de l'Ajuntament, abans carrer de la Pilota, unes escales condueixen a la font. La cisterna s'omplia al gener amb l'aigua de la séquia de Benàger.

**ESP** Bajo el edificio del Ayuntamiento, antes calle de la Pilota, unas escaleras conducen a la fuente. La cisterna se llenaba en enero con el agua de la acequia de Benàger.

**ENG** Under the City Hall building, before Calle de la Pilota, stairs lead to the fountain. The cistern was filling in January with water from the Benàger irrigation canal.



► **3 L'Antic Ajuntament (s. XIX)**  
Plaça de la Constitució, 1

**VAL** Edifici restaurat que hui alberga el Centre Gent Jove, l'Espai d'Art Plaça Major i Aldaia Ràdio.

**ESP** Edificio restaurado, alberga actualmente el Centro Gent Jove, el Espacio de Arte Plaza Mayor y Aldaia Radio.

**ENG** Restored building, it currently houses the "Gent Jove" or youth Centre, the Plaza Mayor Art Space and Aldaia Radio.



► **4 Església de l'Anunciació (s. XV i XVI)**  
Carrer Església, 1

**VAL** Construïda a la fi del segle XV, els trets gòtics del temple poden apreciar-se en les nervadures de la nau principal malgrat les reformes, afegiments i decoracions posteriors.

**ESP** Construida a finales del siglo XV, los rasgos góticos del templo se aprecian en las nervaduras de la nave principal a pesar de las reformas, añadidas y decoraciones posteriores.

**ENG** Built at the end of the fifteenth century, the Gothic features of the temple can be seen in the ribs of the main nave despite the reforms, additions and subsequent decorations.



► **5 Casa de la Llotgeta - MUPA (s. XVI-XVII)**  
Carrer Església, 2

**VAL** Alberga el Museu del Palmito d'Aldaia (MUPA), que posseix una excel·lent col·lecció de ventalls d'Europa i Àsia amb cronologies que van des del segle XVII fins a l'actualitat.

**ESP** Alberga el Museo del Abanico de Aldaia, que posee una excelente colección de abanicos de Europa y Asia con cronologías que van desde el siglo XVII hasta la actualidad.

**ENG** It houses the Aldaia Hand held Fan Museum, which has an excellent collection of fans from Europe and Asia with exhibits ranging in age from the 17th century to the present.



► **6 Casa de Coladors** C/Coladors, 16  
► **7 Casa del Bollo** C/Major, 20  
► **8 Casa del Tio Carmelo**  
Av. Joan Fuster, s/n

**VAL** Habitatges típics de llaurador valencià construïts entre finals del segle XVIII i primera meitat del XX.

**ESP** Viviendas típicas de labrador valenciano construidas entre finales del siglo XVIII y primera mitad del XX.

**ENG** Traditional Valencian labourer's homes built between the end of the 18th century and the first half of the 20th century.



► **9 Ermita de la Mare de Déu de la Saleta (1887)**  
Intersecció c/Saleta i Av. Hernán Cortés

**VAL** Ermita de la Mare de Déu de la Saleta (1887).

**ESP** Ermita de la Virgen de la Salette (1887).

**ENG** Hermitage of the "Virgen de la Salette" (1887).

